



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 12.11.2022

Kielet ja käännösuunta

arabiasta suomeen

Aihepiiri (aukt3)

lääketiede

Käännöstehtävä

Käännettävä teksti on seuraavalla sivulla. Teksti on

Ote ruumiinavauspöytäkirjasta

Lähde: anonymisoitu yksityinen asiakirja

Käännöksen käyttötarkoitus:

Teksti käännetään poliisitutkintaa varten

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonymisti.

Käännettävän tekstin pituus 2 040 merkkiä.

تقرير طبي قضائي

بناء على تكليف من وكيل نيابة بيت جالا الأستاذ x المؤرخ بتاريخ xx/x/x بإجراء الصفة التشريحية على جثة المذكورة أعلاه وبيان سبب الوفاة فقد قمت أنا الدكتور x - اختصاصي الطب الشرعي - أستاذ مساعد، بتنفيذ ما طلب، وقمت بتسطير التقرير التالي:

بالإطلاع على الملف الطبي تبين بأن المذكورة قد أحضرت بالمشفى بواسطة سيارة إسعاف بتاريخ xx/x/x بعد ست ساعات من سقوطها من علو (حوالي 1.5 متر) وكانت تشكو من ألم في أسفل الظهر. وتبين بالفحص وجود جرح قطعي يقع بشكل عمودي على الحاجب الأيمن وكدمات قديمة وحديثة على الأطراف العلوية. وتم إجراء فحص طبقي للدماغ والعمود الفقري العنقي وفحص طبقي لكامل الجسم مع مادة ملونة. وتبين بالنتيجة وجود كسر منضغط في الفقرة القطنية الأولى.

التغيرات الرمية: كانت الجثة في حالة تيبس رمي، والظهور الزرقاء الرمية على مؤخرة الجثة بلون أحمر، والجثة باردة علما أنها كانت محفوظة داخل ثلاجة الموتى.

عموم أنحاء الجثة: شاهدت وجود انتفاخ في أنسجة الوجه والجفنين وأسفل العنق وأعلى الناحية الأمامية للصدر مع صدور طقطقة عند الضغط على الجلد في الأماكن المذكورة. وشاهدت وجود جرح رضي بطول 2.7 سم يقع في الناحية اليمنى للجبهة.

النتيجة: تبين من خلال الكشف الظاهري والصفة التشريحية وجود كدمات حديثة وقديمة مختلفة على مناطق متعددة من الجسم بالإضافة لوجود جرح رضي في طور الشفاء في الناحية اليمنى للجبهة وسحجات في طور الالتئام في الوجه والشفنتين والأطراف العلوية والسفلية وهي ناتجة عن عنف خارجي على الجسم. بالإضافة لوجود كسر منضغط في جسم الفقرتين القطنيتين الأولى والثانية ووجود تكدم في وسط الجهة الخلفية للرئة اليمنى بالقرب من نقيز الرئة اليمنى بمحاذاة الوريد الفرد مع وجود توذم في الأنسجة حوله. كما تبين كذلك وجود تجمع الهواء في الأنسجة تحت جلد الوجه والعنق وأعلى الناحية الأمامية للصدر وفي أنسجة المنصف العلوي وحول غشاء التامور.

جاءت نتيجة فحص السموم والصادرة عن مختبر الأدلة الجرمية في الأردن والذي أظهر وجود مادة الأولانزابين في عينة البول وعينة محتوى المعدة وفي الارتشاح الصدري والسائل من التجويف البطني.

أظهرت نتيجة الفحص النسيجي توذم في الرئتين واحتقان في الأوعية الدموية ومناطق نزف في النسيج الرئوي ووجود علامات لالتهاب بسيط غير نوعي في غشاء التامور واحتقان في الكليتين والطحال.

إن مادة الأولانزابين هي عقار طبي يستخدم لعلاج الذهان.